

## ACORDO DE COOPERAÇÃO

ENTRE

**UNIVERSIDADE ÁRTICA ESTADUAL AGROTECNOLOGICA**

E

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS, BR**

Instituição Educacional Federal de Ensino Superior “**Universidade Ártica Estadual Agrotecnológica (ASAU)**”, localizada em Sergelyakhskoe shosse, no 3 km., Casa 3, Yakutsk, República de Sakha (Yakutia), Federação Russa, representada pelo Reitor interino, Professor Konstantin Krivoshapkin e a “**Universidade Federal de Lavras (UFLA)**”, localizada em Lavras, Minas Gerais, Brasil, no Campus Universitário representada pelo Reitor, Professor João Chrysóstomo de Resende Júnior (os partícipes).

### § 1

Os partícipes desejam cooperar no campo da pesquisa, ensino e extensão segundo este Acordo.

Para cumprimento do objetivo apresentado no caput desta cláusula, os partícipes deverão cumprir o Plano de Trabalho anexo a este instrumento, elaborado de acordo com a legislação em vigor.

### § 2

A pesquisa, a cooperação científica e a extensão universitária compreendem a realização de projetos conjuntos de pesquisa e intercâmbio de docentes, discentes de doutorado e discentes para congressos científicos, projetos conjuntos de pesquisa, estágios, cursos, ações de extensão e outras atividades não listadas.

A colaboração no campo da educação incluirá a mobilidade acadêmica de docentes, discentes e funcionários da instituição.

Dentro das disposições orçamentárias de cada instituição, o alojamento e alimentação podem ser oferecidos pela instituição de acolhimento de forma recíproca, discriminada em Plano de Trabalho específico.

Os intercâmbios de docentes, investigadores e discentes seguirão conforme especificado no Plano de Trabalho anexo ao presente documento, definido de comum acordo entre os partícipes, contendo as atividades, períodos de intercâmbio, financiamento, coordenação, entre outros aspectos.

### § 3

Os partícipes concordam que o Acordo entrará em vigor na data em que for assinado por ambos e continuará em vigor por 5 anos.

Qualquer um dos partícipes pode rescindir este Acordo, fornecendo ao outro notificação por escrito de sua intenção de rescindir pelo menos três meses antes da data efetiva da rescisão.

Constitui motivo para a rescisão deste Acordo de Cooperação Internacional o inadimplemento de quaisquer das cláusulas aqui pactuadas.

§ 4

Os regulamentos detalhados que regem a cooperação entre os partícipes como parte de atividades conjuntas, os princípios de financiamento e as datas de realização devem ser indicados em acordos detalhados separadamente.

O acordo não acarreta obrigações financeiras.

§ 5

A instituição anfitriã não assumirá responsabilidade civil, judicial ou extrajudicial em relação a nenhum evento danoso que possam sofrer os discentes, docentes pesquisadores e/ou técnicos administrativos, que participem dos programas de intercâmbio, sejam esses delitos, contravenções, acidentes ou enfermidades de qualquer natureza.

A responsabilidade civil prevista como resultado de delitos ou fatos danosos ou culposos que possam ser cometidos por servidores ou funcionários da instituição anfitriã, não será alcançada pela exclusão de responsabilidade prevista no *caput* desta cláusula.

§ 6

Qualquer invento, aperfeiçoamento ou inovação tecnológica, obtenção de produto ou processo, inclusive o direito de exploração econômica de obras científicas ou literárias, resultantes das ações desenvolvidas no âmbito do presente Acordo serão objeto de instrumento específico, observando-se em qualquer caso, as normas jurídicas aplicáveis.

§ 7

Qualquer dos partícipes poderá denunciar o presente Instrumento, a qualquer tempo e independentemente de justo motivo, desde que comunique ao outro a sua intenção com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias, fazendo jus aos benefícios ou vantagens até então auferidas e arcando com as responsabilidades das obrigações assumidas durante a respectiva vigência.

Os casos omissos serão resolvidos de comum acordo entre os partícipes, podendo ser firmados, se necessário, termos aditivos que farão parte integrante deste Instrumento.


§ 8

Caberá à UFLA proceder à publicação do extrato do presente Instrumento no *Diário Oficial* da União, no prazo estabelecido no parágrafo único do artigo 61 da Lei nº 8.666/93, bem como em seu Boletim Interno.

ASAU dará publicidade a este Acordo de acordo com as leis da Rússia.

§ 9

Para dirimir dúvidas que possam ser suscitadas na execução e interpretação do presente acordo, os partícipes envidarão esforços na busca de uma solução consensual

DS  


DS  


Não sendo possível, as convenentes indicarão, de comum acordo, um terceiro, pessoa física especialista em solução amigável de conflitos internacional, para atuar como mediador e dirimir as controvérsias com base na legislação de ambos países envolvidos. É acordado que o lugar de evento do litígio ou, havendo obrigação a ser cumprida, o lugar de seu cumprimento, definirá o direito aplicado e o tribunal competente.

§ 10

O Acordo foi preparado em 6 cópias em Inglês, Russo e Português 2 cópias para cada partícipe. Em caso de dúvida, a versão do Acordo do texto em Inglês prevalecerá.

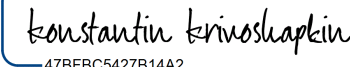
O presente Acordo poderá ser alterado, exceto para os seus fins, mediante a celebração de instrumento jurídico específico pelos partícipes.

Os partícipes concordam que este Acordo será regido pelas leis da Federação Russa para as atividades realizadas na Federação Russa e pelas leis da República Federativa do Brasil para as atividades realizadas no Brasil.

**Para**  
**Universidade Federal de Lavras**  
**Data:** 29/12/2020

**Para**  
**Universidade Artica Estadual**  
**Agrotecnológica**  
**Data:** 29/12/2020

DocuSigned by:  
  
2439E966308C404...

DocuSigned by:  
  
47BFC5427B14A2...

**Reitor**  
**Prof. João Chrysóstomo de Resende**  
**Júnior**

**Reitor Interino**  
**Prof. Konstantin Krivoshapkin**

## AGREEMENT ON COOPERATION

BETWEEN

**ARTIC STATE AGROTECHNOLOGICAL UNIVERSITY, RU**

AND

**FEDERAL UNIVERSITY OF LAVRAS, BR**

Federal state budgetary educational institution of higher education “**Artic State Agrotechnological University (ASAU)**”, located at Sergelyakhscoe shosse the 3<sup>rd</sup> km., house 3, Yakutsk, the Republic of Sakha (Yakutia), Russian Federation represented by the acting Rector, Prof. Konstantin Krivoshapkin and the "**Federal University of Lavras (UFLA)**", located at in Lavras, Minas Gerais, Brazil, at the University Campus represented by the Rector, Professor João Chrysóstomo de Resende Júnior (the parties).

### § 1

The parties wish to cooperate in the field of research, education and extension according to this Agreement.

In order to achieve the purpose presented in the head of this clause, the parties shall fulfill the Work Plan attached to this instrument, prepared in accordance with current legislation.

### § 2

Research, scientific cooperation and university extension comprise realization of joint research projects and exchange of academic staff, PhD students and students for scientific conferences, joint research projects, trainings, courses, extension actions and other not listed activities.


Collaboration in the field of education will include the academic mobility of academic staff, students and institution staff.

Within the budgetary provisions of each institution, the accommodation and meals may be offered by the hosting institution in a reciprocal manner, detailed in a specific Work Plan.

The exchange of professors, researchers and students shall happen as specified in the work plan attached to this document, defined by mutual agreement between the parties, containing the activities, periods of exchange, funding, coordination, among others aspects.

### § 3

The parties agree that the Agreement becomes effective on the date when signed by both parties and will continue in effect for 5 years.

DS  


DS  


Either party may terminate this Agreement providing the other with a written notice of its intent to terminate at least 3 months prior to the effective date of the termination.

Failure to comply with any of the provisions herein is considered a reason for the termination of this International Academic Cooperation Agreement.

§ 4

Detailed regulations governing the cooperation between parties as part of joint activities, the principles of financing and dates of realization shall be stated in separate detailed agreements.

The agreement does not entail financial consequences.

§ 5

The host institution does not undertake civil, judicial or extrajudicial liability in relation to any harmful event that may happen to students, professors and/or researchers who participate in the exchange programs, such as: crimes, misdemeanors, accidents or illnesses of any kind.

Civil liability expected as a result of crimes or negligent or harmful actions carried out by servants or employees of the host institution will not constitute the exclusion of liability under the head of this clause.

§ 6

Any invention, improvement or technological innovation, obtaining a product or process, including the right of economic exploitation of literary or scientific works resulting from the actions taken under this Agreement will be subject to a specific instrument, observing in any case, the applicable legislation.

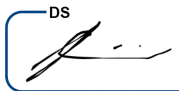
§ 7

Any of the parties may terminate this instrument at any time, regardless of just cause, provided that it communicates the other party on its intention to terminate at least 60 (sixty) days in advance, fulfilling with the benefits or advantages previously granted and bearing the responsibilities of the obligations undertaken during its respective term.

Controversial points shall be resolved by mutual agreement between the Parties and, if necessary, amendments in written form can be executed, which will make part of this Agreement.

§ 8

UFLA shall be responsible for publishing the summary of this instrument in the Official Gazette of the Union within the period specified in the sole paragraph of article 61 of Act No. 8,666/93, as well as on its Internal Bulletin

 DS

ASAU will give publicity to this Agreement in accordance with the laws of Russia.

 DS

§ 9

In order to solve issues possibly arising from the performance and interpretation of this agreement, the Parties will put out all of the stops to settle a consensual solution.

If that is not possible, the parties shall point out, in common agreement, a third party, natural person specialist in amicable solution of international disputes to be the mediator and to settle the issues based on the legislation of both the countries involved. The parties agree that the place of the dispute event or, in the cases in which there is an obligation to be complied, the place of its compliance, defines the applicable law and competent court.


§ 10

The Agreement has been prepared in 6 copies in English, Russian and Portuguese 2 copies for each party. In case of doubt the binding version of the Agreement is the text in English.

This Agreement may be amended, except for its purpose, through the execution of a specific legal instrument by the parties.

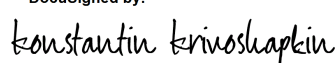
The parties agree that this Agreement shall be governed by the laws of the Russian Federation for activities carried out in the Russian Federation and by the laws of the Federative Republic of Brazil for the activities carried out in Brazil.

**For**  
**Federal University of Lavras**  
**Date:** 29/12/2020

DocuSigned by:  
  
2430E066308C404...

**Rector**  
**Prof. João Chrysóstomo de Resende**  
**Júnior**

**For**  
**Artic State Agrotechnological Univers**  
**Date:** 29/12/2020

DocuSigned by:  
  
478FBC5427B14A2...

**Acting Rector**  
**Prof. Konstantin Krivoshapkin**

## СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

МЕЖДУ

АРКТИЧЕСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ АГРОТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ  
УНИВЕРСИТЕТОМ, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

А ТАКЖЕ

ФЕДЕРАЛЬНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ ЛАВРАС, БРАЗИЛИЯ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Арктический государственный агротехнологический университет (АГАТУ)», расположенное по адресу: Сергеляхское шоссе, 3 км., Дом 3, г. Якутск, Республика Саха (Якутия), Российская Федерация в лице врио. ректора, Константина Кривошапкина и «Федеральный университет Лаврас (UFLA)», расположенный в Лаврасе, Минас-Жерайс, Бразилия, в лице ректора, профессора Жоао Христостома де Резенде Жуниор (Далее - Стороны).

№ 1

Стороны желают сотрудничать в области науки, образования и распространения знаний в соответствии с настоящим Соглашением.

Для достижения цели, указанной в заголовке настоящего пункта, стороны должны выполнить прилагаемый к настоящему документу план работ, подготовленный в соответствии с действующим законодательством.

№ 2

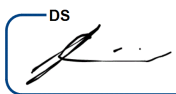
Исследования, научное сотрудничество и соглашения университетов, включающие реализацию совместных исследовательских проектов и обмен преподавателями, аспирантами и студентами для научных конференций, совместных исследовательских проектов, тренингов, курсов, мероприятий по расширению и других не перечисленных мероприятий.

Сотрудничество в области образования будет включать академическую мобильность преподавателей, студентов и сотрудников учреждения.

В рамках бюджетных ассигнований каждого учреждения размещение и питание может быть предложено принимающим учреждением на взаимной основе, как это подробно описано в конкретном плане работы.

Обмен профессорами, исследователями и студентами должен происходить в соответствии с планом работы, прилагаемым к настоящему документу, определенным по взаимному соглашению сторон, содержащим виды деятельности, периоды обмена, финансирование, координацию и другие аспекты.

№ 3



Стороны соглашаются, что Соглашение вступает в силу с даты его подписания обеими сторонами и будет действовать в течение 5 лет.



Любая из сторон может расторгнуть настоящий Договор, направив другой стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить действие по крайней мере за 3 месяца до даты вступления в силу расторжения.

Несоблюдение любого из положений настоящего документа считается причиной прекращения действия настоящего Договора о международном академическом сотрудничестве.

№ 4

Подробные правила, регулирующие сотрудничество сторон в рамках совместной деятельности, принципы финансирования и сроки реализации должны быть указаны в отдельных дополнительных соглашениях.

Соглашение не влечет за собой финансовых последствий.

№ 5

Принимающее учреждение не несет гражданской, судебной или внесудебной ответственности в отношении любого негативного события, которое может произойти со студентами, профессорами и/или исследователями, участвующими в программах обмена, таких как: преступления, проступки, несчастные случаи или болезни любого рода.

Гражданская ответственность, ожидаемая в результате преступлений или несчастных случаев, противоправных действий, совершенных служащими или учащимися принимающего учреждения, не будет означать исключение ответственности в соответствии с этим пунктом.

№ 6

Любое изобретение, усовершенствование или технологическая инновация, получение продукта или процесса, включая право на экономическое использование литературных или научных произведений в результате действий, предпринятых в соответствии с настоящим Соглашением, будут регулироваться конкретным документом с соблюдением в любом случае применимого законодательства.

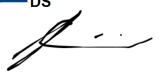
№ 7

Любая из сторон может прекратить действие этого документа в любое время, независимо от уважительной причины, при условии, что она уведомит другую сторону о своем намерении прекратить действие не менее чем за 60 (шестьдесят) дней, используя ранее предоставленные льготы или преимущества и неся ответственность за взятые на себя обязательства в течение соответствующего срока.

Спорные вопросы разрешаются по взаимному соглашению Сторон, и при необходимости могут быть внесены поправки в письменной форме, которые станут частью настоящего Соглашения.

№ 8

Федеральный университет Лавраса/UFLA несет ответственность за публикацию резюме этого документа в Официальной газете Союза в течение периода, указанного в единственном параграфе статьи 61 Закона № 8,666/93, а также в своем внутреннем бюллетене.

DS  


ФГБОУ ВО Арктический ГАТУ/ASAU имеет право разглашать или публиковать настоящее Соглашение в соответствии с законодательством Российской Федерации.

DS  


№ 9



Для решения вопросов, которые могут возникнуть в связи с исполнением и толкованием настоящего соглашения, Стороны приложат все усилия для согласованного решения.

Если это невозможно, стороны по общему согласию указывают на то, что третье лицо, физическое лицо, специализирующееся на мировом разрешении международных споров, выступит в роли посредника и решит вопросы на основании законодательства обеих вовлеченных стран. Стороны соглашаются, что место возникновения спора или, в случаях, когда существует обязательство, которое должно быть выполнено, место его соблюдения определяет применимое право и компетентный суд.

№ 10

Соглашение подготовлено в 6 экземплярах на английском, русском и португальском языках по 2 экземпляра для каждой стороны. В случае сомнений обязательной версией Договора является текст на английском языке.

В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки, за исключением его целей, путем исполнения сторонами специального правового документа.

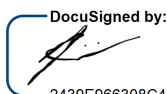
Стороны соглашаются, что настоящее Соглашение регулируется законодательством Российской Федерации в отношении деятельности, осуществляемой в Российской Федерации, и законодательством Федеративной Республики Бразилия в отношении деятельности, осуществляемой в Бразилии.

**Федеральный Университет  
Лавраса**

Дата: 29/12/2020

**ФГБОУ ВО Арктический  
государственный  
агротехнологический университет**

Дата: 29/12/2020

DocuSigned by:  
  
2439E966308C404...

**Ректор**

**Проф. Жоао Хрисостомо де Резенде Жу**

DocuSigned by:  
  
47BFBC5427B44A2...

**Врио ректора**

**Константин Константинович  
Кривошапкин**



UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS – UFLA

Artic State Agrotechnological University (ASAU)

**PLANO DE TRABALHO****I - DADOS CADASTRAIS**

TIPO DE INSTRUMENTO

**ACORDO DE COOPERAÇÃO INTERNACIONAL****PARTÍCIPE 1**

1. TIPO DE PARTICIPAÇÃO Partícipe	2. RAZÃO SOCIAL UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS		3. CNPJ/MF 22.078.679/0001-74
4. ENDEREÇO DA SEDE (AV., RUA, Nº, BAIRRO) Campus Universitário da UFLA			
5. CIDADE/ESTADO Lavras/MG	6. CEP 37.200-900	7. TELEFONE (35) 3829-1502	8. FAX (35) 3829 1502
9. NOME DO REPRESENTANTE LEGAL JOÃO CHRYSÓSTOMO DE RESENDE JÚNIOR			10. CPF/MF 512.259.806-15
11. IDENTIDADE 3.215.010	12. ÓRGÃO EXPEDIDOR PC/MG	13. CARGO Reitor	14. DATA VENC. MANDATO 30/05/2024
15. ENDEREÇO ELETRÔNICO (E-MAIL) reitoria@ufla.br			16. MATRÍCULA SIAPE 3186378
17. NOME DO COORDENADOR GILMAR TAVARES			18. CPF: 822.498.498-20
19. ENDEREÇO ELETRÔNICO (E-MAIL) gttavares@ufla.br			

**PARTÍCIPE 2**

1. TIPO DE PARTICIPAÇÃO Partícipe	2. RAZÃO SOCIAL ARTIC STATE AGROTECHNOLOGICAL UNIVERSITY (ASAU)		
3. ENDEREÇO DA SEDE (AV., RUA, Nº, BAIRRO) Russia, Sakha republic, city Yakutsk, Sergelyakhskoe shosse 3, building 3			
4. CIDADE/ESTADO Yakutsk, republic of Sakha (Yakutia)	5. CEP 677000	6. TELEFONE +7-924-868-2585	
7. NOME DO REPRESENTANTE LEGAL Konstantin Krivoshapkin			8. CARGO Reitor Interino
9. NOME DA COORDENADORA IRINA DRANAEVA			10. IDENTIDADE / PASSAPORTE 715131301
11. CARGO Chefe do Departamento de Relações Internacionais			12. DATA VENC. MANDATO 29.06.2021
13. ENDEREÇO ELETRÔNICO (E-MAIL) internationalcooperationservice@bk.ru, dranaeva@mail.ru			

**II – CARACTERIZAÇÃO DO PROJETO**

1. TÍTULO

Acordo de Cooperação Acadêmica Internacional entre a **Universidade Federal de Lavras (UFLA)** e **Artic State Agrotechnological University (ASAU)**.

2. BASE LEGAL

Este plano de trabalho, refere-se ao Acordo Internacional de Cooperação Acadêmica firmado entre a UFLA e a ASAU. Embora tenha ênfase na área de "Extensão Rural Universitária Inovadora", em especial a formação em "Tecnologias

Socioambientais Sustentáveis da Agroecologia", justifica-se na medida em que se busca a pluralidade de significados: econômico / social / ambiental / cultural, atribuídos a ciência e tecnologia na área de Agroecologia.

Isso é alcançado, com a ação pessoal de um indivíduo ou grupo de indivíduos, que atuam como "participantes de uma comunidade maior à qual pertencem". Nesse caso, refere-se ao interesse de professores, pesquisadores, técnicos agrícolas, estudantes e comunidades (especialmente agricultores familiares e pequenos agricultores), que se beneficiarão com intercâmbios entre os países parceiros, em decorrência da intensificação de suas respectivas políticas de internacionalização.

O trabalho será realizado na UFLA pelo grupo de estudos cadastrado na PROEC / UFLA (Pró-Reitoria de Extensão / UFLA) e CNPq (Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico) denominado: NEAPE / DEA / UFLA (Centro de Estudos em Agroecologia, Permacultura e Extensão Universitária Inovadora do Departamento de Engenharia Agrônômica da UFLA)

O presente Plano de Trabalho segue, conforme aplicável, os preceitos da Lei nº. 8.666 / 93.

3. OBJETO DO INSTRUMENTO	4. PERÍODO DE EXECUÇÃO	
Beneficiar agricultores familiares e pequenos produtores com ciência e tecnologia avançada por meio da capacitação de professores, técnicos agrícolas, estudantes e lideranças comunitárias em Tecnologias Socioambientais Sustentáveis da Agroecologia que sejam: Economicamente viáveis, ecologicamente corretas, socialmente justas, culturalmente adequadas, tecnologicamente adequadas e provado cientificamente.	<p>INÍCIO:</p> <p>A partir da data da última assinatura do Acordo.</p>	<p>TÉRMINO:</p> <p>5 (cinco) anos após a data da última assinatura do Termo de Cooperação firmado entre UFLA e ASAU.</p>

5. OBJETIVOS
Beneficiar agricultores familiares e pequenos produtores com ciência e tecnologia avançada por meio da capacitação de professores, técnicos agrícolas, estudantes e lideranças comunitárias em Tecnologias Socioambientais Sustentáveis da Agroecologia que sejam: Economicamente viáveis, ecologicamente corretas, socialmente justas, culturalmente adequadas, tecnologicamente adequadas e provado cientificamente.

6. RESULTADOS ESPERADOS
Promoção de mobilidades e intercâmbio entre a UFLA e a ASAU, com o objetivo de enviar e receber professores, técnicos agrícolas e estudantes das áreas relacionadas à Extensão Universitária, que resultem no aprimoramento de suas competências intelectuais e técnicas, para posteriormente desenvolver programas de formação em programas socioambientais sustentáveis. tecnologias ambientais de Agroecologia com agricultores familiares locais e / ou pequenos produtores.

7. JUSTIFICATIVA/MOTIVAÇÃO
Este plano de trabalho, referente ao Acordo Internacional de Cooperação Acadêmica firmado entre a UFLA e a ASAU, se justifica na medida em que busca a pluralidade de significados: econômico / social / ambiental / cultural, atribuídos à ciência e tecnologia na área da Agroecologia.
<p>Motivação:</p> <p>Promoção do intercâmbio entre a UFLA e a ASAU, com o objetivo de enviar e receber professores, técnicos agrícolas e estudantes de áreas vinculadas à Extensão Universitária, que resultem no aprimoramento de suas competências intelectuais e técnicas, para posteriormente desenvolver programas de capacitação em tecnologias socioambientais sustentáveis de Agroecologia com agricultores familiares e pequenos produtores.</p>

### III – CRONOGRAMA DE EXECUÇÃO

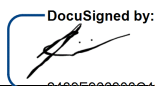
ETAPA / FASE	META 1	ATIVIDADES	DURAÇÃO	
			Início	Término
I	Definição da ASAU de tecnologias socioambientais sustentáveis que serão objeto de capacitação participativa pela UFLA	Videoconferência elaborada por intercâmbio Email / WhatsApp.	2021	2026
ETAPA / FASE	META 2	ATIVIDADES	DURAÇÃO	
			Início	Término

II	Ações de Planejamento Participativo	Capacitação e Instruções Construtivistas via web exchange.	2021	2026
ETAPA / FASE	META 3	ATIVIDADES	DURAÇÃO	
			Início	Término
III	Implementação de uma ou mais tecnologias escolhidas pela ASAU	Monitoramento e instrução pela UFLA	2021	2026
III-B	Acompanhamento contínuo do processo	Web meeting semanal	2021	2026
ETAPA / FASE	META 4	ATIVIDADES	DURAÇÃO	
			Início	Término
IV	Dois professores da ASAU virão à UFLA para avaliações, apresentação de resultados e programação das próximas etapas	WorkShops	2021	2026
ETAPA / FASE	META 5	ATIVIDADES	DURAÇÃO	
			Início	Término
V	Dois professores da UFLA irão à ASAU para conferir os projetos	Visitas e encontros	2021	2026

#### IV – DECLARAÇÕES

##### 1. DECLARAÇÃO DO REPRESENTANTE LEGAL DA UFLA

Declaro, para os devidos fins de direito, na função de Reitor, que o presente Plano de Trabalho foi apreciado e aprovado pelos órgãos competentes da UFLA.

DocuSigned by:  


2439E906308C404...

3186378

512.259.806-15

29/12/2020

**João Chrysóstomo de Resende Júnior**

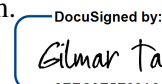
**SIAPE**

**CPF/MF**

**DATA**

##### 2. DECLARAÇÃO DO COORDENADOR NA UFLA

Declaro, para os devidos fins de direito, na função de coordenador, que o presente Plano de Trabalho foi apreciado e aprovado por mim.

DocuSigned by:  


3EEC9E5E33A94A...

822.498.498-20

30/12/2020

**Prof. Gilmar Tavares**

**CPF/MF**

**DATA**

##### 3. DECLARAÇÃO DO REPRESENTANTE LEGAL EM ASAU

Declaro, para os devidos fins de direito, na função de Reitor interino, que o presente Plano de Trabalho foi apreciado e aprovado pelos órgãos competentes da ASAU.

DocuSigned by:  


47BF9C6427D14A2...

715131301

29/12/2020

**Konstantin Krivoshapkin**

**Nº da identidade**

**DATA**

##### 4. DECLARAÇÃO DO COORDENADOR EM ASAU

Declaro, para os devidos fins de direito, na função de coordenadora, que o presente Plano de Trabalho foi apreciado e aprovado por mim.

DocuSigned by:  


DCC7F18CCAD6436...

715131301

10/01/2021

**Irina Dranaeva**

**Nº da identidade**

**DATA**





UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS – UFLA

Artic State Agrotechnological University (ASAU)

**WORK PLAN****I – REGISTRATION DATA**

TYPE OF INSTRUMENT:

**INTERNATIONAL COOPERATION AGREEMENT****PARTICIPANT 1**

1. TYPE Participant	2. BUSINESS NAME <b>FEDERAL UNIVERSITY OF LAVRAS</b>	3. CNPJ/MF 22.078.679/0001-74	
4. ADDRESS: Campus Universitário da UFLA			
5. CITY/STATE: Lavras/MG	6. ZIP CODE 37.200-900	7. PHONE (35) 3829-1502	8. FAX (35) 3829 1502
9. NAME OF THE LEGAL REPRESENTATIVE JOÃO CHRYSÓSTOMO DE RESENDE JÚNIOR			10. CPF/MF 512.259.806-15
11. ID NUMBER 3.215.010	12. ISSUING BODY PC/MG	13. POST Rector	14. DATE EXP. MANDATE 05/30/2024
15. E-MAIL reitoria@ufla.br			16. SIAPE NUMBER 3186378.
17. NAME OF THE COORDINATOR GILMAR TAVARES			18. CPF: 822.498.498-20
19. E-MAIL gttavares@ufla.br			

**PARTICIPANT 2**

1. TYPE Participant	2. BUSINESS NAME ARTIC STATE AGROTECHNOLOGICAL UNIVERSITY (ASAU)		
3. ADDRESS: Russia, Sakha republic, city Yakutsk, Sergelyakhskoe shosse 3, building 3			
4. CITY/STATE: Yakutsk, republic of Sakha (Yakutia)	5. ZIP CODE 677000	6. PHONE +7-924-868-2585	
7. NAME OF THE LEGAL REPRESENTATIVE Konstantin Krivoshapkin			8. POST Acting Rector
9. NAME OF THE COORDINATOR Irina Dranaeva			10. ID/PASSPORT 715131301
11. POST Head of International Department			12. DATE EXP. MANDATE 29.06.2021
13. E-MAIL <a href="mailto:internationalcooperationservice@bk.ru">internationalcooperationservice@bk.ru</a> , <a href="mailto:dranaeva@mail.ru">dranaeva@mail.ru</a>			

**II – PROPOSAL DETAILS**

1. TITLE

Cooperation Agreement between the **Universidade Federal de Lavras** and the **Artic State Agrotechnological University (ASAU)**.

2. LEGAL BASE

This work plan, refer to the International Academic Cooperation Agreement signed between UFLA and ASAU. Although it has an emphasis on the "Innovative University Rural Extension" area, especially the training on "Sustainable Socio-Environmental Technologies from Agroecology", **is justified** in that the plurality of meanings is sought: economic / social / environmental / cultural, attributed to science and technology in the Agroecology area. This is achieved, with the personal action of an individual or a group of individuals, who act as "participants in a larger community to which they belong". In this case, it refers to the interest of professors, researchers, agricultural

technicians, students and communities (especially family farmers and smallholders), who will benefit from exchanges between partner countries, as a result of the intensification of their respective internationalization policies.

The work will be conducted at UFLA by the group of studies registered at PROEC / UFLA (Extension's Pro-rectory/UFLA) and CNPq (National Council for Scientific and Technological Development) called: NEAPE / DEA / UFLA (Center for Studies in Agroecology, Permaculture and Innovative University Extension of the Department of Agricultural Engineering at UFLA)

The hereby Work Plan follows, as applicable, the precepts of the Brazilian Law no. 8.666/93.

3. OBJECT OF THE FORMAL INSTRUMENT	4. PERIOD OF EXECUTION	
The objective is to establish an international partnership that allows technical, scientific, educational and cultural cooperation between UFLA and ASAU, aiming at the development of activities related to teaching, research and extension within the scope of the Agricultural Engineering course, with an emphasis on "Agroecology "and" Innovative University Rural Extension ".	BEGINNING:  From the date of the last signature of the International Cooperation Agreement	END:  5 (five) years after the date of the last signature of the Cooperation Agreement signed between UFLA and ASAU

5. OBJECTIVES
To benefit family farmers and smallholders with advanced science and technology trough empowering of the professors, agricultural technicians, students and community leaders in Sustainable Socio-Environmental Technologies of Agroecology that are: Economically viable, Ecologically correct, Socially just, Culturally suitable, Technologically appropriate and Scientifically proven.

6. EXPECTED RESULTS
Promotion of mobility and exchange between UFLA and ASAU, in order to send and receive professors, agricultural technicians and students from areas related to University Extension, which result in the improvement of their intellectual and technical skills, and then develop training programs in sustainable socio-environmental technologies of Agroecology with local family farmers and/or smallholders.

7. JUSTIFICATION
This work plan, referring to the International Academic Cooperation Agreement signed between UFLA and ASAU, is justified insofar as it seeks the plurality of meanings: economic / social / environmental / cultural, attributed to science and technology in the area of Agroecology.
Motivation:
Promotion of exchange between UFLA and ASAU, in order to send and receive professors, agricultural technicians and students from areas related to University Extension, which result in the improvement of their intellectual and technical skills, and then develop training programs in sustainable socio-environmental technologies of Agroecology with family farmers and smallholders.

### III – IMPLEMENTATION SCHEDULE

STAGE/PHASE	GOAL 1	ACTIVITIES	DURATION	
			Beginning	End
I	ASAU 's definition of sustainable socio-environmental technologies that will be the object of participatory training by UFLA	Video conference prepared by Email/ WhatsApp exchange.	2021	2026
STAGE/PHASE	GOAL 2	ACTIVITIES	DURATION	
II	Actions Participatory Planning	2021	2021	2026

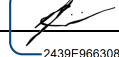
STAGE/PHASE	GOAL 3	ACTIVITIES	DURATION	
			Beginning	End
III	Implementation of the first or more technologies chosen by ASAU	Monitoring and instruction by UFLA	2021	2026
III-B	Continuous monitoring of the process	Weekly web meeting	2021	2026
STAGE/PHASE	GOAL 4	ACTIVITIES	DURATION	
			Beginning	End
IV	Two ASAU professors come to UFLA for evaluations, presentation of results and programming of the next steps.	WorkShops	2021	2026
STAGE/PHASE	GOAL 5	ACTIVITIES	DURATION	
			Beginning	End
V	Two UFLA professors will go to ASAU to check the projects	Visits and meetings	2021	2026

#### IV – STATEMENTS

##### 1. STATEMENT BY THE LEGAL REPRESENTATIVE AT UFLA

I declare, for all due purposes of law, as rector, that this Work Plan was examined and approved by the Competent Bodies within the UFLA institution.

DocuSigned by:



2439E96B308C404...

**João Chrysóstomo de Resende Júnior**

512.259.806-15

**CPF/MF**


29/12/2020

**DATE**

##### 2. STATEMENT BY THE COORDINATOR AT UFLA

I declare, for all due purposes of law, as coordinator, that this Work Plan was examined and approved by me.

DocuSigned by:



3EEC9E5E33A941A...

**Gilmar Tavares**

822.498.498-20

**CPF/MF**

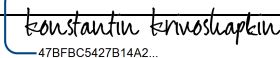
30/12/2020

**DATE**

##### 3. STATEMENT BY THE LEGAL REPRESENTATIVE AT ASAU

I declare, for all due purposes of law, as acting rector, that this Work Plan was examined and approved by the Competent Bodies within the ASAU institution.

DocuSigned by:



47BFBC5427B14A2...

**Konstantin Krivoschapkin**

715131301

**ID Number**

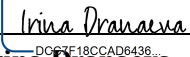
29/12/2020

**DATE**

##### 4. STATEMENT BY THE COORDINATOR AT ASAU

I declare, for all due purposes of law, as coordinator, that this Work Plan was examined and approved by me.

DocuSigned by:



DC67F18CCAD6436...

**Irina Dranaeva**

715131301

**ID Number**

10/01/2021

**DATE**